

༄༅། །གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ་ནི།

sol-deb bar-ched lam-sel ni

The Prayer for Clearing Away the Obstacles from the Path

ཨོྲཱཿ ཨོྲཱཿ ཨུྱུྃ་བཇླ་གུ་ཏུ་པདྨ་སིདྩི་ཨུྱུྃ་ ཚས་སྐྱ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung: choe-ku nang-wa tha-ye-la sol-wa deb

Om Ah Hung Vajra Guru Padma Siddhi Hung! I supplicate to the Dharmakaya Amitabha!

ལོངས་སྐྱ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཐུལ་སྐྱ་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

long-ku thug-je chen-po-la sol-wa deb: tul-ku pe-ma jung-ne-la sol-wa deb

I supplicate to the Sambhogakaya Avalokitesvara! I supplicate to the Nirmanakaya Padmasambhava!

བདག་གི་སྐྱ་མ་ངོ་མཚར་སྐྱལ་བའི་སྐྱུ་ རྒྱ་གར་ཡུལ་དུ་སྐྱུ་འབྲུངས་ཐོས་བསམ་མཛད།

dag-gi la-ma ngo-tshar tul-pai ku: ja-gar yul-du ku-thrung thoe-sam dzed

Astonishing Nirmanakaya, Guru of mine, you were born in India, and having heard and reflected on the Dharma,

བོད་ཡུལ་དབྱུངས་སུ་ཞལ་བྱོན་དྲེགས་བ་བདུལ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་སྐྱུ་བཞུགས་འགོ་དོན་མཛད།

bod-yul ue-su zhel-jon dreg-pa tul: o-gen yul-du ku-zhug dro-don dzed

You came to Tibet and tamed all the arrogant demonic forces. Dwelling now in Oddiyana, you are accomplishing the purpose of migrators.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། བཟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱ་དྲོངས།

thug-je dag-la jin-gi lob: tse-we dag-sog lam-na drong

Bless me with your compassion! Guide me and all others along the path with your love!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ། ལྷུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།
gong-pe dag-la ngo-drub tsol: nue-pe dag-sog bar-ched sol

Confer realization on me with your care! With your powers dispel my obstacles and of others!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ། རང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།
chi-yi bar-ched chi-ru sol: nang-gi bar-ched nang-du sol

Dispel the outer obstacles outwardly! Dispel the inner obstacles inwardly!

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ། ལྷུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
sang-wai bar-ched ing-su sol: gue-pe chag-tshel kyab-su chi

Dispel the secret obstacles in the basic space! In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཙྰ་གུ་རུ་པཎྜ་སིདྲི་ཧཱུྃ།
om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

སྐྱ་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཆོ། གཡས་པས་རལ་གྱིའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད།
ku-yi ngom-tshar thong-wai tshe: e-pe ral-driyi chag-ja dzed

When you show your astounding form, you make the sword-mudra with your right hand,

གཡོན་པས་འགྲུགས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད། ཞལ་བསྐྱད་མཆོ་གཅིགས་གྱེན་ལ་གཟིགས།
en-pe gug-pai chag-ja dzed: zhel-dred che-tsig gen-la zig

And the summoning mudra with your left, gazing upward with your teeth bared, scowling.

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་འགོ་བའི་མགོན། ཐུག་ཇེ་དག་ལ་འབྲིན་གྱིས་སྦྱོབ།
gyal-wai dung-dzin dro-wai gon: thug-je dag-la jin-gi lob:

Oh Protector of beings and descendant of the Conqueror! Bless me with your compassion!

བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་རྫོངས། དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེ།

tse-we dag-sog lam-na drong: gong-pe dag-la ngo-drub tsol

Guide me and all others along the path with your love! Confer realization on me with your care!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ། ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་ཏུ་སོལ།

nue-pe dag-sog bar-ched sol: chi-yi bar-ched chi-ru sol

With your powers dispel my obstacles and of others! Dispel the outer obstacles outwardly!

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ། གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

nang-gi bar-ched nang-du sol: sang-wai bar-ched ing-su sol

Dispel the inner obstacles inwardly! Dispel the secret obstacles in the basic space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། ཨོ་ཨུའྲི་བཙུ་བྱ་བ་བསྐྱེད་ཀྱི།

gue-pe chag-tshel kyab-su chi: om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

དམ་ཚཱ་རིན་ཆེན་གསུམ་པའི་ཆོ། སྐྱ་གསལ་འོད་ཟེར་མདངས་དང་ལྡན།

dam-choe rin-chen sen-pai tshe: ku-sel od-zer dang-dang den

When hearing the precious sublime Dharm, your body becomes brilliant and radiates dazzling light.

ཕྱག་གཡས་སྡེ་སྡོད་སྡེགས་བམ་བསྐྱམས། གཡོན་པས་ཕྱར་པའི་པོ་ཏི་བསྐྱམས།

chag-e de-nod leg-bam nam: en-pe phur-pai po-ti nam

In your right hand you hold a volume of the Sutras, in your left the volumes of Kilaya.

ཟབ་མའི་ཚཱ་རྣམས་སྐྱགས་སུ་ཚུད། ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་པའི་ཏ།

zab-moi choe-nam thug-su chued: yang-le shod-ki pan-di ta

All the profound teachings entered your heart, oh Pandita of Yanglesh!

ཐུག་ཇེ་དག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སྟེ། བཞེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངས་།
thug-je dag-la jin-gi lob: tse-we dag-sog lam-na drong

Bless me with your compassion! Guide me and all others along the path with your love!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོབ་ཅུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ་།
gong-pe dag-la ngo-drub tsol: nue-pe dag-sog bar-ched sol

Confer realization on me with your care! With your powers dispel my obstacles and of others!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་ཏུ་སོལ་། རང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ་།
chi-yi bar-ched chi-ru sol: nang-gi bar-ched nang-du sol

Dispel the outer obstacles outwardly! Dispel the inner obstacles inwardly!

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ་། གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
sang-wai bar-ched ing-su sol: gue-pe chag-tshel kyab-su chi

Dispel the secret obstacles in the basic space! In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་ཏུ་པཎྜ་སཱིི་ཧཱུྃ།
om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཆེ་འི་མེད་གནས་མཚམས་ཉམས་རེ་དགའ་།
dam-cen dam-la tag-pa tshe: dri-med ne-chog nyam-re ga

When you brought the protectors under their vows, in the supreme stainless and happy place,

རྒྱ་གར་བོད་ཡུལ་ས་མཚམས་སུ་བྱིན་གྱིས་བཤམས་ནས་བྱོན་པའི་ཆེ་།
ja-gar bod-yul sa-tsham su: jin-gi lab-ne jon-pai tshe

On the border of India and Tibet, right after having arrived, you consecrated this place

དྲི་བསུང་སྒོད་ངད་ལྗན་པའི་རིཿ མེ་ཏོག་པརྩ་དགུན་ཡང་སྐྱེཿ

dri-sung pod-nged den-pai ri: me-tog pe-ma gun-yang kye

So that on those hills, bearing a fragrant aroma, Lotus flowers blossom even in winter and

ཚུ་མིག་བྱང་ཚུབ་བདུད་ཚིའི་ཚུཿ དེ་ལྗན་དེ་ཡི་གནས་མཚོག་རུཿ

chu-mig jang-chub dud-tsiyi chu: de-den de-yi ne-chog tu

The spring of Nectar of Enlightenment flows. In this supreme blissful and sacred place,

སྐྱེས་མཚོག་ཚུལ་བཟང་ཚོས་གོས་གསོལཿ རྒྱག་གཡས་དོ་རྗེ་ཚེ་དགུ་བསྐྱམསཿ

ke-chog tshul-zang choe-goe sol: chag-e dor-je tse-gu nam

You wore the Dharma robes of the supreme being, holding a nine-pronged vajra in your right hand,

གཡོན་པས་རིན་ཚེན་ཟ་མ་ཏོགཿ རགྟ་བདུད་ཚིས་ནང་དུ་གཏམསཿ

en-pe rin-chen za-ma tog: rak-ta dud-tsi nang-du tam

And a jeweled casket in your left, filled up with the nectar.

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགསཿ ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྟེསཿ

khan-dro dam-cen dam-la tag: yi-dam zhel-zig ngo-drub nye

All the dakinis and guardians were bound under oath, the face of the Yidam was seen and realization attained.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབསཿ བཟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངོངསཿ

thug-je dag-la jin-gi lob: tse-we dag-sog lam-na drong

Bless me with your compassion! Guide me and all others along the path with your love!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལཿ རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལཿ

gong-pe dag-la ngo-drub tsol: nue-pe dag-sog bar-ched sol

Confer realization on me with your care! With your powers dispel my obstacles and of others!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ་མེད་ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ་མེད་

chi-yi bar-ched chi-ru sol: nang-gi bar-ched nang-du sol

Dispel the outer obstacles outwardly! Dispel the inner obstacles inwardly!

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད་མེད་

sang-wai bar-ched ing-su sol: gue-pe chag-tshel kyab-su chi

Dispel the secret obstacles in the basic space! In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློ་བལྟ་གུ་རུ་པཎ་སིདྲི་ཧཱུྃ་

om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་བཙུགས་པའི་ཚེ་གཡའ་རིའི་ནགས་ལ་རྒྱབ་པ་མཛད་མེད་

gyal-wai ten-pa tsug-pai tshe: ya-ri nag-la drub-pa dzed

When founding the teachings of the Conqueror, you practiced in the forest of Yari,

བསྟེན་སྲུང་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕངས་མེད་དྲོ་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱས་སྤངས་ཤིང་བསྐྱེལ་མེད་

nyen-phur nam-khai ing-su phang: dor-jei chag-je lang-shing dil

Hurling the kilaya of recitation into the wide open sky, catching and spinning it back and forth with the vajra-mudra.

བསྐྱེལ་ཞིང་ཅན་དན་ནགས་སུ་འཕངས་མེད་མེ་འབར་འབྱུགས་ཤིང་མཚོ་ཡང་སྐྱེམ་མེད་

dil-zhing tsen-den nag-su phang: me-bar thrug-shing tsho-yang kem

When you spun it, you flung it into the sandalwood forest, which burst into flames; its lake dried up.

སྲིབ་ཀྱི་མུ་སྟེགས་ས་གང་བསྐྱེགས་མེད་ཡག་ནག་པོ་རུལ་དུ་བརྒྱགས་མེད་

sib-ki mu-teg sa-gang seg: yak-sha nag-po dul-du lag

You burned away the whole land of the tirthikas, and crushed the yakshas into dust.

འགྲན་གྱི་དོ་མེད་བདུད་གྱི་གཤེད་མུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྗོབས་མེད་ལྟོགས་ལྟོགས་།

dren-gi do-med du-ki shed: thug-je dag-la jin-gi lob

Oh unrivalled Conqueror of demonic forces, bless me with your compassion!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་རྒྱུ་དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱིང་ལྟོགས་ལྟོགས་།

tse-we dag-sog lam-na drong: gong-pe dag-la ngo-drub tsol

Guide me and all others along the path with your love! Confer realization on me with your care!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ་ལྟོགས་ལྟོགས་།

nue-pe dag-sog bar-ched sol: chi-yi bar-ched chi-ru sol

With your powers dispel my obstacles and of others! Dispel the outer obstacles outwardly!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ལྟོགས་ལྟོགས་།

nang-gi bar-ched nang-du sol: sang-wai bar-ched ing-su sol

Dispel the inner obstacles inwardly! Dispel the secret obstacles in the basic space!

གྲུབ་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད་མོ་ཡུལ་རྒྱུ་བཟོ་གུ་ཅུ་བསྐྱོད་སྐྱོད་ལྟོགས་ལྟོགས་།

gue-pe chag-tshel kyab-su chi: om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

སྐོན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཇུག་པའི་ཆོད་ཀྱི་ལྷ་ལྷ་སྐྱེ་བའི་ཆ་ལྷགས་ཅན་ལྟོགས་ལྟོགས་།

sin-poi kha-non dzed-pai tshe: kheu-chung tul-kui cha-lug chen

At the time when you were suppressing the demons, you appeared like an infant, wearing the Nirmanakaya clothes.

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དོག་ལེགས་ཆོམས་འབྲིགས་དབུ་སྐྱོད་སྐྱོད་ལྟོགས་ལྟོགས་།

ya-tshen zug-zang kha-dog leg: tshem-drig u-tra ser-la dze

Your wondrous body, well-built and of pleasing colour, with straight teeth and gold in your hair,

དགྲུང་ལོ་བརྩུ་རྒྱལ་ལོན་པའི་ཚུལ། རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་སྣ་ཚོགས་གསོལ།

gung-lo cu-drug lon-pai tshul: rin-chen gen-cha na-tshog sol

Like a sixteen-year old youth, wearing various jewel ornaments,

ཕྱག་གཡས་འཁར་བའི་ཕུར་པ་བསྐྱམས། བདུད་དང་མེན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད།

chag-e khar-wai phur-pa nam: dud-dang sin-poi kha-non dzed

Holding a kilaya of bronze in your right hand, which crushed the maras and the yakshas;

གཡོན་པས་སངས་ལྷེང་ཕུར་པ་བསྐྱམས། མོས་པའི་བུ་ལ་སྤྱང་སྐྱོབ་མཛད།

en-pe seng-deng phur-pa nam: moe-pai bu-la sung-kyob dzed

Holding a sandalwood kilaya in your left hand, which protects all your devotees'

མགུལ་ན་ལྷགས་ཀྱི་ཕུར་པ་བསྐྱམས། ཡི་དམ་ལྷ་དང་གཉིས་སུ་མཛད།

gul-na chag-ki phur-pa nam: yi-dam lha-dang nyi-su med

Wearing an iron kilaya around your neck, which unites you inseparably with your yidam deity,

གཉིས་མཛད་སྤྱལ་སྐྱེ་འཛམ་གླིང་རྒྱན་ཅུ། ཕུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱེན་གྱིས་རྗོབས།

nyi-med tul-ku dza-ling gen: thug-je dag-la jin-gi lob

Oh incomparable Nirmanakaya, manifestation of non-duality, ornament of the World! Bless me with your compassion!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་རྒྱུང་སྤོངས། དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

tse-we dag-sog lam-na drong: gong-pe dag-la ngo-drub tsol

Guide me and all others along the path with your love! Confer realization on me with your care!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ། ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

nue-pe dag-sog bar-ched sol: chi-yi bar-ched chi-ru sol

With your powers dispel my obstacles and of others! Dispel the outer obstacles outwardly!

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ་མེད་གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད་

nang-gi bar-ched nang-du sol: sang-wai bar-ched ing-su sol

Dispel the inner obstacles inwardly! Dispel the secret obstacles in the basic space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོཾ ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློ་བཟླ་གུ་རུ་པཎྜ་སི་རྗེ་རློཾ་

gue-pe chag-tshel kyab-su chi: om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཚེཾ མེ་དབུང་ཤོད་གྱི་ས་གཞི་ལེཾ

dre-yi yul-du gong-pai tshe: me-pung shod-ki sa-zhi la

When you experienced the realm of ghosts, a fiery inferno raised upon the ground of the valley,

མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་དུཾ པཎྜ་འི་སྤེང་དུ་བསིལ་བསིལ་འདྲེཾ

da-jang gang-gi tsho-nang du: pe-mai teng-du sil-sil dra

Which became a lake the width of an arrow shot. There, upon the heart of a lotus blossom, cool like dew,

པཎྜ་འི་ནང་ན་དགོངས་པ་མཇེདཾ མཚན་ཡང་པཎྜ་འབྱུང་གནས་ཞེསཾ

pe-mai nang-na gong-pa dzed: tshen-yang pe-ma jung-ne zhe

You attained realization. So you were called the Lotus-born,

རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོནཾ དེ་འདྲའི་སྐུ་ལ་སྐྱེ་ཡ་མཚན་ཅནཾ

dzog-pai sangye ngo-su jon: de-drai tul-ku ya-tshen cen

The actual perfected appearance of the Buddha. Such an astounding Nirmanakaya!

ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབསཾ བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངསཾ

thug-je dag-la jin-gi lob: tse-we dag-sog lam-na drong

Bless me with your compassion! Guide me and all others along the path with your love!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ། ལུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།
gong-pe dag-la ngo-drub tsol: nue-pe dag-sog bar-ched sol

Confer realization on me with your care! With your powers dispel my obstacles and of others!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ། རང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།
chi-yi bar-ched chi-ru sol: nang-gi bar-ched nang-du sol

Dispel the outer obstacles outwardly! Dispel the inner obstacles inwardly!

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ། གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
sang-wai bar-ched ing-su sol: gue-pe chag-tshel kyab-su chi

Dispel the secret obstacles in the basic space! In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

ཨོ་ཨུཾ་ཧྲཱི་བཙྰ་གུ་རུ་པཎ་སི་དྷི་ཧྲཱི།
om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

བོད་ཀྱི་ཉི་མ་མཇེད་པའི་ཆོ། དད་ལྡན་འགོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།
bod-ki ni-ma dzed-pai tshe: ded-den dro-wa dren-pai pal

When you became the Sun of Tibet, with the glory of attracting beings who had faith in you,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱར་བསྟན་ནས། གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་དུ།
gang-la gang-dul kur-ten ne: tsang-kha la-yi la-thog tu

Showing the forms appropriate for training each being. High up on the mountain pass of Tsang,

དབྱེ་ལྷའི་དགོ་བསྟེན་དམ་ལ་བཏགས། དུལ་ནི་ཚ་བའི་ཚ་ཤོད་དུ།
dra-lhai ge-nyen dam-la tag: yul-ni tsha-wai tsha-shod du

You bound the gods of the enemy to the precepts of genyen. And in the hottest country

ལྷ་ཡི་དགོ་བསྟེན་དྲེགས་པ་ཅན་ཉི་ཤུ་ཙུ་གཅིག་དམ་ལ་བཏགས་པ་ལྟ་བུ་སྟེ།

lha-yi ge-nyen dreg-pa cen: ni-shu tsa-cig dam-la tag

You bound to the layman vows, The twenty-one arrogant gods!

མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སློན་དུ་དགོ་སྤོང་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནང་པ་ལྟ་བུ་སྟེ།

mang-yul de-yi jam-trin du: ge-long zhi-la ngo-drub nang

And in Mangyul, like in a cloud of love, you granted realization to the four monks.

ལྷན་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཚོགས་ལྷགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སྟེ།

khed-par phag-pai rig-dzin chog: thug-je dag-la jin-gi lob

Oh exceptional supreme Arya Vidyadhara! Bless me with your compassion!

བཞེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སྟེ། དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོང་པ་ལྟ་བུ་སྟེ།

tse-we dag-sog lam-na drong: gong-pe dag-la ngo-drub tsol

Guide me and all others along the path with your love! Confer realization on me with your care!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ་ལྟེ། ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ་ལྟེ།

nue-pe dag-sog bar-ched sol: chi-yi bar-ched chi-ru sol

With your powers dispel my obstacles and of others! Dispel the outer obstacles outwardly!

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ་ལྟེ། གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ལྟེ།

nang-gi bar-ched nang-du sol: sang-wai bar-ched ing-su sol

Dispel the inner obstacles inwardly! Dispel the secret obstacles in the basic space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོག་ཨོ་ཨུའུ་བཙུན་གྱི་པདྨ་སེངྒེ་རྩྱུ་ལྟེ།

gue-pe chag-tshel kyab-su chi: om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ། བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་དམ་ལ་བཏགས།
pal-mo thang-gi pal-thang du: ten-ma cu-ni dam-la tag

On the glorious plain of Palmo Thang, you bound the twelve Tenma goddesses under sacred oaths.

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་དུ། གངས་དཀར་ཤ་མེད་དམ་ལ་བཏགས།
bod-yul kha-lai la-thog tu: gang-kar sha-med dam-la tag

Up on the Kala pass in Central Tibet, you bound Gangkar Sharm under oath.

འདམ་ཤོད་ལྷ་བུའི་སྤོང་དུ། ཐང་ལྷ་ཡར་བཟུང་དམ་ལ་བཏགས།
dam-shod lha-bui nying-drung du: thang-lha yar-zhud dam-la tag

Before the god of the swamp, you bound Thang Lha under oath.

ཉམ་པོ་རི་ཡི་ཡང་གོང་དུ། ལྷ་སྲིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས།
he-po ri-yi yang-gong du: lha-sin tham-ced dam-la tag

Even on the summit of the Hepori mountain, you bound all the gods and savages under oath.

ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ལ་ལས་སློག་གི་སྤོང་པོ་ཕུལ།
che-wai lha-dre tham-ced ki: la-le sog-gi nying-po phul

All these greatest of the gods and demons, offered the core of their life force to you,

ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྐྱུང་བར་བྱས། ལ་ལས་བྲན་དུ་ཁས་ལྷངས་བྱས།
la-le ten-pa sung-war je: la-le dren-du khe-lang je

Or vowed to protect the teachings, or took the pledge to serve you.

མཐུ་དང་རྩུ་འཕྱུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ། ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།
thu-dang dzu-thrul tob-po che: thug-je dag-la jin-gi lob

Oh you mighty and miraculous manifestation of great power, bless me with your compassion!

བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་རྫོངས། དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

tse-we dag-sog lam-na drong: gong-pe dag-la ngo-drub tsol

Guide me and all others along the path with your love! Confer realization on me with your care!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ། རྩི་ཡི་བར་ཚད་ལྷུ་རྩ་སོལ།

nue-pe dag-sog bar-ched sol: chi-yi bar-ched chi-ru sol

With your powers dispel my obstacles and of others! Dispel the outer obstacles outwardly!

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ། གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

nang-gi bar-ched nang-du sol: sang-wai bar-ched ing-su sol

Dispel the inner obstacles inwardly! Dispel the secret obstacles in the basic space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོལ། ཨོ་ཨུའུ་བཙུ་བཙུ་བཙུ་བཙུ་སེརྩི་རྩི།

gue-pe chag-tshel kyab-su chi: om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

དམ་པ་ཚོས་ཀྱི་བསྟན་པ་ནི། རྒྱལ་མཚན་ལྷ་བྱུར་བཅུགས་པའི་ཚོ།

dam-pa choe-ki ten-pa ni: gyal-tshen ta-bur tsug-pai tshe

When the teachings of the sublime Dharma were established, raised like a banner of victory,

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལུན་གྱིས་གྲུབ། རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད།

sam-ye ma-zheng lhun-gi drub: gyal-poi gong-pa thar-chin dzed

When Samye could not be built, It was erected by you as if spontaneously perfected, completing thus the aspirations of the King.

སྟེས་མཚོག་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ། གཅིག་ནི་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཞེས།

ke-chog su-gi tshen-yang sol: cig-ni pe-ma jung-ne zhe

Thereafter you were known as the supreme being by these three names: One is Pema Jungnay,

གཅིག་ནི་པདྨ་སལྷ་ལྷོ་གཅིག་ནི་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་ཞེས་ཞེས་ལྷོ་

cig-ni pe-ma sam-bha va: cig-ni tsho-ke dor-je zhe

One is Padmasambhava, One is Tshokye Dorje,

གསང་མཚན་དོ་རྗེ་དྲག་པོ་ཚལ་ལྷོ་གསལ་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སྣང་ལྷོ་

sang-tshen dor-je drag-po tsal: thug-je dag-la jin-gi lob

And your secret name being Dorje Dragpo Tsal. Bless me with your compassion!

བཞེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སྣང་ལྷོ་དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོབ་སྣང་ལྷོ་

tse-we dag-sog lam-na drong: gong-pe dag-la ngo-drub tsol

Guide me and all others along the path with your love! Confer realization on me with your care!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ་ལྷོ་བྱི་ཡི་བར་ཚད་བྱི་རུ་སོལ་ལྷོ་

nue-pe dag-sog bar-ched sol: chi-yi bar-ched chi-ru sol

With your powers dispel my obstacles and of others! Dispel the outer obstacles outwardly!

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ་ལྷོ་གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སྤྱོད་སོལ་ལྷོ་

nang-gi bar-ched nang-du sol: sang-wai bar-ched ing-su sol

Dispel the inner obstacles inwardly! Dispel the secret obstacles in the basic space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོལ་ལྷོ་ཨོ་ཨུལ་ལྷོ་བཟོ་གུ་རུ་པདྨ་སལྷ་ལྷོ་

gue-pe chag-tshel kyab-su chi: om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

བསམ་ཡས་མཆིམས་སྤུར་སྐྱབས་པ་མཚན་ལྷོ་རྐྱེན་ངན་སྐྱོབ་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང་ལྷོ་

sam-ye chim-phur drub-pa dzed: ken-ngen dog-cing ngo-drub nang

When you accomplished your practice in the cave of Samye Chimpu, you counteracted bad conditions and granted realization,

རྗེ་སློན་ཐར་པའི་ལམ་ལ་བཀོད་ཅེས་གདོན་གཟུགས་བོན་གྱི་བསྟན་པ་བསྐྱབས་ཅེས་།

je-lon thar-pai lam-la kod: don-zug bon-gi ten-pa nub

Led the King and the ministers on the path to liberation; Caused the downfall of the teachings of the negative forces of the Bonpo;

ཚོས་སྐྱེ་བྱི་མེད་རིན་ཆེན་བསྟན་ཅེས་སྐལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད་ཅེས་།

choe-ku dri-med rin-chen ten: kal-den sangye sa-la kod

Bestowed the precious teachings of the immaculate Dharmakaya; Brought the fortunate ones to Buddhahood.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་ཅེས་བསྟན་པ་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོང་ངོས་ཅེས་།

thug-je dag-la jin-gi lob: tse-we dag-sog lam-na drong

Bless me with your compassion! Guide me and all others along the path with your love!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱོང་ཅེས་ལྷུ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ཅེས་།

gong-pe dag-la ngo-drub tsol: nue-pe dag-sog bar-ched sol

Confer realization on me with your care! With your powers dispel my obstacles and of others!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ་ཅེས་ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ཅེས་།

chi-yi bar-ched chi-ru sol: nang-gi bar-ched nang-du sol

Dispel the outer obstacles outwardly! Dispel the inner obstacles inwardly!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ཅེས་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོག་ཅེས་།

sang-wai bar-ched ing-su sol: gue-pe chag-tshel kyab-su chi

Dispel the secret obstacles in the basic space! In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཙུན་གྲུ་པ་པར་སྐྱོད་ཅེས་།

om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

དེ་ནས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་བྱོན་ཏེ། ད་ལྟ་སེན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད་ཏེ།
de-ne o-gen yul-du jon: da-ta sin-poi kha-non dzed

Then you went to Oddiyana, where you are subjugating the Yakshas,

མི་ལས་ལྷག་གྲུང་ཡ་མཚན་ཆེ་ལྷོད་པ་མཛད་གྲུང་ངོ་མཚར་ཆེ།
mi-le lhag-jur ya-tshen che: chyod-pa mre-jung ngom-tshar che

Surprising One, Superior to humans, astounding One of highest conduct,

མཐུ་དང་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ། ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།
thu-dang dzu-thrul tob-po che: thug-je dag-la jin-gi lob

Oh you mighty and miraculous manifestation of great power! Bless me with your compassion!

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སྟོང་ཏེ། དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ།
tse-we dag-sog lam-na drong: gong-pe dag-la ngo-drub tsol

Guide me and all others along the path with your love! Confer realization on me with your care!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ཏེ། ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།
nue-pe dag-sog bar-ched sol: chi-yi bar-ched chi-ru sol

With your powers dispel my obstacles and of others! Dispel the outer obstacles outwardly!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ཏེ། གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
nang-gi bar-ched nang-du sol: sang-wai bar-ched ing-su sol

Dispel the inner obstacles inwardly! Dispel the secret obstacles in the basic space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད་ཅིང་། ཨོ་ཨུཎུཌྱི་བཙྴ་གུ་ཏུ་བསྐྱོད་སྟོན་ཏེ།
gue-pe chag-tshel kyab-su chi: om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

སྐྱུ་གསུང་ལྷགས་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ་ལྷོ་བ་ཀུན་སྤངས་ཁམས་གསུམ་ས་ལེར་མཁྱེན་ལྷོ་

ku-sung thug-den dro-wa den-pai pal: drib-pa kun-pang kham-sum sa-ler khen

You, possessor of the Buddha's body, speech, and mind, with the glory of saving sentient beings; Having given up all obscurations and clearly and distinctly knowing the three realms;

དངོས་གྲུབ་མཚོག་བརྟེན་བདེ་ཆེན་མཚོག་གི་སྐྱུ་བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ་ལྷོ་

ngo-dub chog-nye de-chen chog-gi ku: jang-chub drub-pai bar-ched nge-par sel

Having attained supreme realization and the supreme body of great bliss; You definitely dispel obstacles to attaining Enlightenment!

ལྷགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་ལྷོ་བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤོངས་ལྷོ་

thug-je dag-la jin-gi lob: tse-we dag-sog lam-na drong

Bless me with your compassion! Guide me and all others along the path with your love!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་ལྷོ་རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ལྷོ་

gong-pe dag-la ngo-drub tsol: nue-pe dag-sog bar-ched sol

Confer realization on me with your care! With your powers dispel my obstacles and of others!

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ་ལྷོ་ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ལྷོ་

chi-yi bar-ched chi-ru sol: nang-gi bar-ched nang-du sol

Dispel the outer obstacles outwardly! Dispel the inner obstacles inwardly!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ལྷོ་གྲུས་པས་ལྷག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཚེལ་ལྷོ་

sang-wai bar-ched ing-su sol: gue-pe chag-tshel kyab-su chi

Dispel the secret obstacles in the basic space! In deep devotion I prostrate to you and take refuge!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཙུན་གུ་རུ་པཎ་སེདྲི་ཧུཾ་

om-ah-hung ben-dza gu-ru pe-ma sid-dhi hung

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཙུན་གུ་རུ་པཎ་ཐོད་ཐྲེང་ཅལ་བཙུན་ས་མ་ཡ་ངོ་སེདྲི་ཕྱ་ལ་ཧུཾ་ཨུཾ་

om ah hung benza guru pema thod threng tsal benza samaya dza siddhi pha la hung ah